

# visibilia

Bulletin  
d'Information  
Assessorat de  
l'Éducation et  
de la Culture

Suppl. mensile n. 3 Panoramiques 41 Aut. Trib. Aosta N. 8/90 Sped. Abb. Post. art. 2 comma 20/c legge 662/96 Filiale di Aosta

2 février 2007

## À la Cour du Géant<sup>1890-1930</sup>

Courmayeur et le Mont-Blanc dans la collection photographique de Jules Brocherel

**L**ieu symbolique de la montagne, le Mont-Blanc a de tout temps stimulé l'intérêt scientifique de personnalités provenant des quatre coins du monde. Mais le Mont-Blanc est aussi un lieu exceptionnel de par sa valeur naturelle et paysagère, une zone exemplaire en raison des fortes contradictions qui caractérisent les activités humaines. Et toute la chaîne alpine exprime puissamment la culture et la civilisation des populations qui l'habitent.

C'est dans cette optique que le projet transfrontalier « Dimension montagne » propose aux populations locales une vision socioculturelle de leur montagne visant à renforcer en eux la conscience de l'importance de ce patrimoine et son rôle dans la formation d'une identité culturelle.

L'Assessorat de l'Éducation et de la Culture, par le biais du BREL, la ville de Chamonix et la commune de Courmayeur se sont unis autour de ce projet et ont envisagé une série d'actions concrètes et de grande visibilité ayant pour objectif le partage avec le grand public d'une conception culturelle de la montagne. Pour réussir dans leur entreprise, ils ont choisi, pour représenter la montagne et en sauvegarder la mémoire, un instrument culturel particulièrement dynamique, la photographie, qui présente une double valeur artistique et scientifique.

Afin de préparer la première phase du projet « Dimension montagne », c'est-à-dire la vaste exposition qui sera présentée à Courmayeur et dans le cadre de laquelle des photographes de renommée internationale interpréteront les photos de Jules Brocherel, il a été

décidé de consacrer à ce grand photographe du passé la traditionnelle exposition photographique, proposée chaque année à l'Espace Porta Decumana et réalisée par le Service des Expositions.

C'est ainsi que l'exposition *A la Cour du Géant 1890-1930* met à l'honneur Courmayeur et le Mont-Blanc, ainsi qu'un autre géant méconnu : Jules Brocherel. Enfant du pays, l'un des photographes les plus remarquables de notre région, aujourd'hui malheureusement oublié, il a contribué à la promotion touristique de la Vallée d'Aoste et de Courmayeur en particulier.

Sélectionnées dans la collection Brocherel, unique en son genre pour la quantité des thèmes affrontés et la variété de la syntaxe photographique, les images choisies pour cette exposition se complètent les unes les autres en une sorte de photoreportage unique qui fait revivre visuellement Courmayeur et le Mont-Blanc entre la dernière décennie du XIX<sup>e</sup> siècle et le début du XX<sup>e</sup>. ❖



# Un homme, une femme, toujours

## Mademoiselle Julie d'August Strindberg

**P**oint n'est toujours utile de se donner un fil conducteur pour composer un programme théâtral car il s'impose souvent de lui-même tant le théâtre se saisit du cœur de l'humain.

Depuis ce début de saison, nous avons rencontré des personnages cherchant leur chemin de vie. Que ce soit Alceste, le misanthrope qui, en rupture avec la société, fonce, aveugle, dans la solitude ou bien encore ces paysans de *Peep show dans les Alpes* qui, perdus dans leur silence, tentent en vain de retrouver au tréfonds de leur torpeur leur identité, enfin que ce soit encore les personnages de Fabrice Melquiot qui tracent leur route à la marge de la société et guettent désespérément la lumière pouvant éclairer leur vie. Nous avons vu aussi la violence des rapports humains et particulièrement des rapports hommes femmes. Rejeté par Célimène, Alceste devient violent, l'expérience insensée de *Peep show dans les Alpes* fait éclater le couple, Dan, le héros de Melquiot, use les femmes mais les écarte, inflexible, de sa route et de son destin. Et voilà *Mademoiselle Julie* d'Auguste Strindberg, un des drames les plus joués de l'auteur suédois, écrit en 1888. Là, deux êtres de classes, d'éducation et de valeurs opposées, un homme et une femme, vont s'affronter. Mademoiselle Julie, la fille du



Comte, est fascinée par le « peuple », un monde qui lui est étranger mais auquel elle voudrait se mêler, Jean, le valet de son père a des ambitions cachées... Julie provoquera leur rencontre cette nuit-là, une nuit chaude de la Saint-Jean. Le monde paysan est en fête, les danses échauffent les sens. Julie veut entrer dans la danse pour aller jusqu'au bout de ce désir qu'elle sent monter en elle. C'est Jean qu'elle invitera et séduira. S'engage alors un vrai duel verbal et psychologique d'une rare intensité et d'une violence fatale. Les antagonismes des deux personnages sont sociaux mais leur confrontation est aussi celle d'un homme et d'une femme qui se nourrit et brûle tout à la fois d'attraction et de répulsion, lourde qu'elle est de préjugés et d'interdits.

Emilie Dequenne et Bruno Wolkowitch mènent parfaitement ce combat dans lequel ils nous entraînent, le souffle coupé.

Spectacle à voir absolument, pour Strindberg qui signa là un texte fondateur du théâtre du 20<sup>ème</sup> siècle, pour ces deux magnifiques comédiens, sans oublier Julie Marboeuf dans le rôle de la silencieuse Christine, compagne de Jean, enfin pour ces émotions fortes qui nous permettent de rester vivants. ❖

Michèle Chenuil

## Vis à Vies

**V**enez nombreux découvrir la voix claire et flûtée de Myriam Daups, ses gestes de danseuse claquettiste, le doigté inventif de trois guitaristes, la fraîcheur métissée de leurs textes et de leurs musiques pour cordes et Sapato, croisant le regard complice et chorégraphique d'Odile Duboc.

*Vis à Vies* est un groupe musical mené par la jeune Myriam Daups qui s'inscrit dans le nouveau mouvement de la chanson française. Ses jeunes artistes se forment à la scène plutôt que dans les bureaux et studios d'enregistrement des labels commerciaux. Le groupe *Vis à Vies* travaille ses chansons en résidence dans divers lieux, d'abord dans le cadre du Festival Villes des musiques du monde, puis cet été à La chartreuse de Villeneuve les Avignon, avec

Michel Arbatz que nous avons eu le bonheur d'accueillir il y a trois ans, enfin

au Train Théâtre de Porte-les-Valence où le groupe a préparé le spectacle qu'il vient de présenter au Café de la Danse à Paris et que nous verrons le 12 février prochain.

Ce sont de vrais créateurs. Myriam Daups, qui chante et est auteur des chansons, raconte des histoires dont l'univers est à la fois grave, sensible, mutin et lucide.

La presse, le public sont enthousiastes. Ils disent : « Myriam Daups et *Vis à Vies* méritent d'être aux premières places » - « Une voix étincelante, une présence en scène. » - « Un récital varié, bigarré, tout en nuances et en finesse, de l'humour, de la tendresse. »

Et puis ces témoignages dans le joli site Internet qu'il vous faut visiter.

« Chaque concert est un moment de partage et d'émotions que j'invite tous les adeptes de poésie festive à venir voir. » - « Comment désespérer de l'humanité quand on écoute ces merveilleuses chansons ? » - « Myriam Daups c'est la délicatesse qui percute. J'vous dis pas comment j'ai kiffé grave, c'était trop top ».

Vous l'avez compris, tout le monde peut venir voir et entendre ce groupe, les jeunes tout particulièrement, **il faut qu'ils viennent.**

Rendez-vous d'abord sur le site, vous pourrez y voir une démonstration de Sapato : une planche électronique munie de capteurs qui permet de déclencher des sons avec les pieds, c'est sur cet instrument de sa création que Myriam danse ! ❖

Michèle Chenuil

### Archives Historiques Régionales



#### JOURNÉE «PORTES OUVERTES»

**L**e 26 février, dans le cadre des célébrations pour l'anniversaire de l'autonomie régionale, les Archives Historiques (2, Place de l'Académie Saint-Anselme, Aoste) seront ouvertes au public, pour des visites guidées, selon l'horaire suivant :

**Matin : 8h30 – 10h00 – 11h30**  
**Après-midi : 15h00**

Les visites auront lieu pour des groupes de 12 personnes au maximum et seront accessibles à tous ceux qui le désirent, tout particulièrement à des groupes d'élèves des écoles du premier et second degré supérieur, accompagnés par un enseignant. Tous les visiteurs, ainsi que les classes d'élèves **devront réserver préalablement leur place en s'adressant au numéro 0165-44586.**

Les visiteurs pourront observer des manuscrits décorés, des livres anciens, ainsi que des documents, sur parchemin et sur papier, ayant trait à l'histoire locale, du Moyen Age jusqu'à l'époque contemporaine. Une attention particulière sera réservée aux initiatives visant à la conservation du patrimoine archivistique et aux documents récemment restaurés. ❖



# Viaggio al principio del mondo



Il titolo di un bel film di Manoel de Oliveira ci serve per introdurre i quattro appuntamenti di questo mese. Gli otto film in cartellone orbitano infatti intorno a tematiche che stanno alle origini del nostro vivere, umano e civile. Essere al centro o ai margini dell'esistenza, immalinconirsi di solitudine o partecipare del calore umano, appartenere a una generazione o a un'altra, ricevere e trasmettere dei valori sono tutti passaggi obbligati del nostro percorso terreno, sui quali è importante riflettere.

**Centri e margini.** Sarà perchè sul set la macchina da presa sta in disparte o forse per la vocazione «operaia» di un mezzo nato in piena industrializzazione, ma, fra il centro e i margini, il cinema opta quasi sempre per i secondi. Sono pochi i film dedicati a chi sta al centro del mondo (talvolta accade, per piaggeria, nelle dittature), e quei pochi ci raccontano sempre storie di ascese e cadute (vedi *Quarto potere*). Molti sono invece quelli che mostrano la gente umile, i sognatori sconfitti. È quanto ci raccontano *GIARDINI IN AUTUNNO* di Otar Iosseliani e *LE LUCI DELLA SERA* di Aki Kaurismaki. Nel primo, il protagonista è un uomo politico in disgrazia che torna ad apprezzare i semplici piaceri della vita, in un racconto filosofico, denso di poesia e umorismo. Il secondo vede un ingenuo guardiano notturno cedere al fascino di una dark lady, nei modi di una commedia amara e lunare, nello stile dell'autore finlandese.

#### Solitudini e moltitudini.

Già recentemente il *Giro del Mondo* ha messo l'accento sulla solitudine. Il fatto è che il cinema è pieno di persone sole; e anche di folle. Anzi, è pieno di momenti che ci ricordano il movimento di attrazione/repulsione che lega i due. Come in una deriva, in preda alla corrente che trascina e deposita qua e là, i corpi si cercano, desiderando il loro complemento. Si uniscono e si staccano. Formano insieme che durano una vita o un istante. *CUORI* di Alain Resnais e *L'ORCHESTRA DI PIAZZA VITTORIO* di Agostino Ferrente ci parlano di questo. Il cineasta francese mette in scena un girotondo di personaggi che si incrociano senza mai effettivamente incontrarsi, creando il poetico ritratto di un'umanità dal cuore caldo e dalle dita fredde, disperato relitto di un'epoca al tramonto. Il giovane documentarista italiano traccia invece il percorso di un'impresa che va in senso contrario: cercare

di unire, sotto il comune denominatore della musica, diverse lingue, diverse sensibilità, diverse culture.

**Adulti e adolescenti.** L'adolescenza corrisponde a quella fase della vita in cui l'essere cerca con la maggior forza e la minore chiarezza possibili di stabilire la propria identità. È un momento di scontro con la generazione che lo ha preceduto e anche un momento di alleanza con quella che sta ancora prima. Se il conflitto con i genitori si contiene nei limiti della civiltà, talvolta è proprio per l'intervento moderatore e complice dei nonni, testimoni di un processo che ha portato alla saggezza. Il cinema si confronta spesso con queste dinamiche, talvolta adagiandosi su dei luoghi comuni, talvolta sfidando le convenzioni con ipotesi irriverenti. È il caso di *IN VIAGGIO CON EVIE* di Jeremy Brock e di *LITTLE MISS SUNSHINE* di Jonathan Dayton e Valerie Faris. Nel primo, un adolescente, succube della madre e impacciato con le ragazze, si emancipa diventando l'assistente di un'anziana attrice di teatro. Nel secondo, una bimba, che vuole diventare Miss, si allena col

nonno e trascina la famiglia in un'avventura ai limiti del grottesco. Brock dirige una commedia irresistibile, che ricorda nei toni e nella messa in scena un classico come *Harold & Maude*. Dayton e Faris, usciti dal mondo dei videoclip, creano una storia percorsa da un ritmo frenetico e ricca di umorismo intelligente.

**Padri e figli.** Il concetto chiave del rapporto fra i padri e i figli è quello della trasmissione. Il cinema traduce questo snodo, ponendo spesso due fondamentali domande: che cosa lasciare in eredità al sangue del nostro sangue? E come

trasmettere questo valore di conoscenza a chi sta allontanandosi da noi? *I FIGLI DEGLI UOMINI* di Alfonso Cuarón e *FLAGS OF OUR FATHERS* di Clint Eastwood cercano, ciascuno a suo modo, di rispondere. Cuarón realizza un dramma fantascientifico di grande spessore emotivo, raccontando di un futuro senza figli, schiacciato dall'odio e dalla violenza, con una razza umana in estinzione e una ragazza incinta, che potrebbe ribaltarne la sorte. Eastwood dirige invece un film di estrema dirittura morale, mettendo in scena la battaglia di Iwo Jima, una delle più sanguinose della seconda guerra mondiale, e raccontando le storie incrociate di quegli uomini, in battaglia e dopo, quando percorsero l'America per celebrare l'impresa. ❖

Luciano Barisone



## IL GIRO DEL MONDO IN SESSANTA FILM ~ Programma di marzo 2007

6 - 7 marzo 2007

**BLACK BOOK**

di Paul Verhoeven

**LA GUERRA DEI FIORI ROSSI**

di Zhang Yuan

13 - 14 marzo 2007

**MARIA ANTONIETTA**

di Sofia Coppola

**REQUIEM**

di Christian Schmidt

20 - 21 marzo 2007

**CAMBIO DI INDIRIZZO**

di Emmanuel Mouret

**CLERKS II**

di Kevin Smith

27 - 28 marzo

**IL GRANDE CAPO**

di Lars Von Trier

**DOPO IL MATRIMONIO**

di Susanne Bier

# Il criptoportico forense di Aosta

## La collana "Cadran solaire"

**T**erzo volume della collana "Cadran solaire", *Il criptoportico forense di Aosta* prosegue il lavoro di valorizzazione, didattica e divulgazione del patrimonio storico-archeologico regionale, inserendosi a pieno titolo nel programma di pubblicazioni volto ad orientare l'attenzione del pubblico delle scuole e degli appassionati verso il patrimonio culturale.

Frutto di una collaborazione dei tecnici del Gruppo Inva di Aosta e della Soprintendenza regionale, e di un coordinamento di un gruppo di lavoro costituito da architetti, archeologi, storici dell'arte, informatici e operatori della comunicazione, la collana è composta da una serie di pubblicazioni annuali monografiche costituite da un opuscolo cartaceo sintetico e schematico e dal relativo supporto informatico (CD-ROM o DVD).

Dopo il castello di Aymavilles e quello di Issogne, quest'anno l'attenzione è stata rivolta al Criptoportico del complesso forense di *Augusta Praetoria* e al suo contesto urbanistico, uno dei più straordinari e meglio conservati monumenti di epoca romana presenti nella città di Aosta, di recente aperto al pubblico.

Le trasformazioni urbanistiche, architettoniche e archeologiche dell'area forense, desunte grazie alle indagini archeologiche, sono state sintetizzate



e raccontate con l'ausilio di emozionanti immagini e ipotesi ricostruttive, al fine di comprendere meglio le caratteristiche del complesso, oggi celato nel tessuto urbano.

Grazie al supporto della tecnologia informatica è stato possibile ricostruire, come in un viaggio nel tempo, la storia che ha portato alla fondazione di *Augusta Praetoria*: dalle presenze preromane e dall'importante ruolo della Valle d'Aosta fin dall'antichità nel contesto italico per la presenza dei valichi alla colonizzazione romana e al conseguente cambiamento nella pianificazione territoriale. L'attenzione è stata, quindi, centrata sulla struttura del complesso forense mettendo in evidenza la sua importante funzione di fulcro della vita cittadina e del suo contesto territoriale. La cronaca della storia delle ricerche e degli interventi di restauro ha fatto, inoltre, da

corollario alla descrizione edilizio-architettonica e alle ipotesi di utilizzo del criptoportico forense e dell'area sacra.

Il racconto si conclude con la presentazione dell'ipotesi ricostruttiva del complesso forense, calata nel contesto urbano attuale al fine di consentire il riconoscimento dei luoghi con vari riferimenti ad ambiti cittadini reali. ❖

**Roberto Domaine**

*Soprintendente per i Beni e le Attività Culturali*

## Alla scoperta di una tomba di epoca romana

**L'**area megalitica di Saint-Martin de Corléans continua ad offrire importanti scoperte. Recentemente, nel corso dei lavori, sotto la carreggiata stradale che separa l'area nord dall'area sud del cantiere, è stata messa in luce una tomba a incinerazione di epoca romana con un ricco corredo funerario risalente al I/II secolo d. C. Si tratta di una scoperta archeologica di notevole importanza, anche per l'ottimo stato di conservazione degli oggetti rinvenuti. Il corredo si compone di una quarantina di pezzi, appartenenti ad unico individuo. Bottiglie in ve-

tro, piatti e coppette in ceramica, lucerne e una moneta, destinati ad accompagnare il defunto nel viaggio nel mondo dei morti, sono stati presentati ai giornalisti locali e nazionali. L'insieme dei reperti attende ora di essere sottoposto ai necessari interventi di restauro e al relativo studio; sarà quindi esposto in un'apposita sezione predisposta presso il Museo archeologico regionale. Per il visitatore il corredo della tomba offrirà certamente un interessante spaccato della vita "quotidiana" al tempo dei Romani. ❖

**Gaetano De Gattis**



### IN BREVE



## Visite guidate del chiostro della cattedrale di Aosta

**A** seguito della presentazione del volume "Il chiostro della Cattedrale di Aosta", di Raul Dal Tio con il contributo di Stefano Pulga, edizioni Le Château, i volontari di *Chiese Aperte*, in accordo con la Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali della Regione Valle d'Aosta, si sono resi disponibili ad accogliere il pubblico presso il chiostro della Cattedrale nel corso di otto pomeriggi del mese di dicembre 2006.

Sulla scorta del notevole successo ottenuto dall'iniziativa, che ha visto 1450 persone accedere a questo importante e poco noto monumento aostano, l'apertura straordinaria del chiostro è stata riproposta, sempre grazie all'attività di volontariato di *Chiese Aperte*, nei pomeriggi di sabato 20 e domenica 21 gennaio e sarà aperta durante la Fiera di Sant'Orso, il 30 e 31 gennaio prossimi. ❖

**Daniela Vicquéry**

### VISITE GUIDATE DEL CHIOSTRO DELLA CATTEDRALE DI AOSTA

Aosta, chiostro della Cattedrale di Santa Maria  
Martedì 30 e mercoledì 31 gennaio 2007  
dalle ore 15.00 alle ore 16.30

# Una tragedia per soli uomini

**S**pettacolo-urlo, di forte scansione ritmica e sonora, che incrocia diversi moduli espressivi della tradizione siciliana (i duelli dei Pupi) e moderne visio-riparietà pittoriche alla Francis Bacon nella scena astratta di Pasquale De Cristofaro.

Vincenzo Pirrotta porta l'antica tragedia eschilea in un mondo di uomini schiavi di sentimenti primordiali e, parlando di Oreste dilaniato dalle Erinni, parla del nostro immaginario, ancora spaventosamente oscuro.

Di forte impatto emotivo anche le musiche, eseguite dal vivo, di Vincenzo Ciarmarughi. Sulla scena Pirrotta incarna sia Oreste sia Clitemnestra, lo affiancano Giovanni Calcagno, Salvatore Ragusa, Marcello Montalto e Maurizio Rippla, contraltista, che dà al discorso di Atena particolare intensità musicale.

Tra i premi consegnati a Pirrotta per l'originalità del suo lavoro spiccano quello dell'Associazione nazionale critici, quale attore, autore e regista di *Eumenidi*, "per la prorompente fisicità attoriale e la forza interpretativa che unisce nei suoi spettacoli tradizione e modernità" e il Golden Grammy come miglior regista per *Ciclopu*, *Eumenidi* e *La sagra del Signore della nave*. ❖

Anna Ugliano



**Vincenzo Pirrotta** è stato allievo di Mimmo Cuticchio. Si è diplomato alla scuola siracusana di teatro dell'INDA e ha lavorato dal 1990 al '96 nei cicli di spettacoli classici allestiti al teatro Greco di Siracusa. Ha collaborato con registi come Giancarlo Sbragia, Giancarlo Sepe, Egisto Marcucci, Pasquale de Cristofaro, Gabriele Lavia, Mario Martone e attori tra i quali Anna Proclemer, Piera degli Esposti, Renato De Carmine, Giulio Brogi, Toni Servillo, Gianni Agus, Mariano Rigillo.

Dal 1996 conduce una ricerca sulle tradizioni popolari innestando le pratiche di un rituale arcaico alle forme di un contemporaneo teatro di sperimentazione. Da questo lavoro sono nati la trilogia *I tesori della Zisa* e i testi *Male d'attore*, *Almanacco del tempo perso*, *Al'ombra della collina*. Ha diretto *La lupa* di Giovanni Verga, *Pro-*

*meteore* di Eschilo, *Fondali riflessi* da Hemingway.

Nel 2004 ha debuttato a Venezia nell'ambito del 36° festival della Biennale Teatro con *Eumenidi* e al teatro di Roma nel 2006 con un testo inedito di Pirandello, *La sagra del Signore della nave*, un vortice grottesco in cui sacro e profano si scontrano senza posa.

Il giorno dello spettacolo Vincenzo Pirrotta sarà ad Aosta per parlare del suo lavoro (Info 0165.273277).

## EN BREF

### Storia valdostana CONFERENZE

**P**renderà il via, il 22 febbraio, presso l'auditorium della Biblioteca regionale, l'edizione 2007 del ciclo di conferenze serali che le Archives Historiques Régionales dedicano, ormai da diversi anni, alla conoscenza della storia locale. Questi incontri intendono offrire anche ad un pubblico di "non specialisti" alcuni contenuti trattati nelle lezioni pomeridiane del Seminario di Storia Valdostana, collegate alla Scuola di Paleografia e Diplomatica. Quest'anno si focalizzeranno sul Medioevo, approfondendo tematiche di carattere artistico, agiografico, sociologico e istituzionale.

**22 febbraio 2007, ore 21**

DON PAOLO PAPONE

I santi patroni della Valle d'Aosta nelle fonti scritte e nell'iconografia.

**15 marzo 2007, ore 21**

DANIELA PLATANIA

Nuove acquisizioni sulla committenza artistica di Oger Moriset, vescovo di Aosta.

**29 marzo 2007, ore 21**

BRUNO ORLANDONI

Le fonti visive per la storia dell'arte medievale in Valle d'Aosta.

**19 aprile 2007, ore 21**

ANSELMO PESSION

I conti delle castellanie valdostane e il ruolo dei castellani.

**17 maggio 2007, ore 21**

ALESSANDRO BARBERO

Le rivolte contadine e la Valle d'Aosta: sondaggio nella documentazione d'archivio. ❖

## ASSOCIAZIONE ITALIANA CULTURA CLASSICA

### Attualità dell'antico

**A**ttualità dell'antico: titolo azzeccato quello della Collana di pubblicazioni delle Conferenze e Tavole rotonde dell'A.I.C.C.-Associazione italiana Cultura Classica nel corso degli anni, a cura di Maria Grazia Vacchina, Presidente della Delegazione valdostana e Segretaria nazionale A.I.C.C., e dell'Assessorato Istruzione e Cultura, giunta ormai al 7° volume (in corso).

Titolo che è piaciuto, come una bandiera sostanziale e una trionfalistica della cultura classica correttamente interpretata nel mondo di oggi, nel gioco cattivante del rapporto biunivoco tra presente e passato. Un titolo che ben riassume anche il programma A.I.C.C. 2006/2007 e il senso del suo inserimento, peraltro ormai ventennale, all'interno della Saison Culturelle.

Perché, anche quest'anno, l'A.I.C.C. valdostana propone tre Conferenze e una Rappresentazione teatrale mirate ad interpretare il diritto/dovere all'istruzione e all'educazione permanente, in vista di una crescita personale e comunitaria, con peculiare riferimento alle problematiche di maggior incidenza e attualità, recuperate nelle radici antiche. Rappresentazioni e conferenze interdisciplinari, come sempre, supportate da personalità di alto valore scientifico e di

provata capacità divulgativa, secondo un calendario che si riporta:

- 24 novembre 2006, Conferenza della Prof. Silvia Ronchey, sul tema *Lenigma di Piero (ultimo bizantino e la crociata fantasma nella rivelazione di un grande quadro)*, appuntamento rimandato per grave indisposizione dell'oratrice

- 2 febbraio 2007, Conferenza del Prof. Enrico Maltese, Aosta, Biblioteca regionale, ore 21, sul tema *Il lascito della classicità nella cultura europea contemporanea*

- 21 febbraio 2007, Rappresentazione teatrale *Eumenidi* (da Eschilo e con traduzione di Pier Paolo Pasolini), regia di Vincenzo Pirrotta, prodotta da CTB Teatro Stabile di Brescia-La biennale di Venezia-Fondazione Orestidi di Gibellina-Teatro di Roma, Aosta, Teatro Giacosa, ore 21

- 23 marzo 2007, Conferenza dei Prof. Marilisa D'Amico e Nicolò Zanon, Aosta, Biblioteca regionale, ore 21, sul tema *Costituzioni ieri e oggi*.

Vi aspetto numerosi, come sempre, grata per il sostegno che anche dalla Valle d'Aosta è venuto, come un plebiscito, nelle recenti elezioni del Direttivo nazionale A.I.C.C., alla mia persona: un riconoscimento per l'intera Comunità valdostana. ❖

Maria Grazia Vacchina

Segretaria nazionale A.I.C.C.

Presidente Delegazione valdostana

### POURQUOI LES BANLIEUES FRANÇAISES BRÛLENT-ELLES ?

M. François Dubet

**S**ociologue, professeur à l'université Victor Segalen Bordeaux2; directeur d'études à l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales de Paris; chercheur au CADIS (Centre d'analyse et d'intervention sociologique, EHESS/CNRS); membre senior de l'Institut Universitaire de France.

Alors que les systèmes de protection sociale sont relativement développés dans la société française, alors que les politiques de la ville mobilisent souvent des moyens importants, alors même que le modèle républicain appelle l'intégration des migrants, les banlieues françaises sont traversées par des émeutes récurrentes. Comment expliquer ces mouvements ? Nous essaierons de montrer que ces violences urbaines sont le signe d'une mutation profonde des conceptions que nous pouvons avoir de la société et de la nation. ❖

# La pena di morte nel cinema

## Filmografia non esaustiva

Titolo	Regista	Anno	Segnatura
Monster	Patty Jenkins	2004	DR:US:D0 JEN
The life of David Gale	Alan Parker	2003	DR:US:D0 PAR
Monster's ball	Marc Forster	2001	DR:US:D0 FOR
Dancer in the dark	Lars Von Trier	2000	DVD DR TRIE.L
Il signor Morte	Errol Morris	2000	940.54 SIG
Fino a prova contraria	Clint Eastwood	1999	DR:US:90 EAS
Il gigante di ferro	Brad Bird	1999	AN:US:90 BIR
Il miglio verde	Frank Darabont	1999	DR:US:D0 DAR
Il principe di Homburg	Marco Bellocchio	1997	DR:IT:90 BEL
Dead man walking	Tim Robbins	1995	DR:US:90 ROB
Porte aperte	Gianni Amelio	1990	DR:IT:90 AME
Il Decalogo, 5	Krzysztof Kieslowski	1989	DR:PO:80 KIE
Une affaire de femmes	Claude Chabrol	1988	DR:FR:80 CHA
Ballando con uno sconosciuto	Mike Newell	1985	DR:GB:80 NEW
Gott mit uns (Dio è con noi)	Giuliano Montaldo	1970	DR:IT:70 MON
Sacco e Vanzetti	Giuliano Montaldo	1970	DR:IT:70 MON
Un uomo per tutte le stagioni	Fred Zinnemann	1966	DR:GB:60 ZIN
Il processo di Verona	Carlo Lizzani	1962	DR:IT:60 LIZ
Orizzonti di gloria	Stanley Kubrick	1957	GU:US:50 KUB
Un condanné à mort s'est échappé	Robert Bresson	1956	DR:FR:50 BRE
Nous sommes tous des assassins	André Cayatte	1952	DR:FR:50 CAY

Le recenti esecuzioni capitali in Iraq e le conseguenti prese di posizioni occidentali con la richiesta di una moratoria internazionale delle pene capitali, hanno riportato all'attenzione generale il tema della pena di morte. Il cinema si è interessato spesso di questo argomento controverso, anche con esiti di grande impatto emotivo. Per contribuire alla discussione in atto, proponiamo una breve filmografia ragionata su questo tema, segnalando alcuni titoli reperibili alla Biblioteca regionale.

Il recente **Monster**, che è valso l'Oscar ad una irricognoscibile Charlize Theron, è la storia della prima donna serial killer, condannata alla sedia elettrica in Florida. Aggiunge un po' di femminismo agli ingredienti classici dei film di questo genere, sollevando l'interrogativo se sia più mostro la vittima o il carnefice. Tra i titoli più noti vi è **Dead man walking**, che assume maggior forza di denuncia sulla barbarie della pena di morte proprio perché il condannato ammette alla fine la propria colpevolezza. **Fino a prova contraria** è un thriller a orologeria in cui un cronista, convinto dell'in-

nocenza di un condannato, è in gara con il tempo per salvarlo dall'iniezione letale. Snobbato da alcuni critici, è un coinvolgente atto di accusa di Clint Eastwood contro il sistema giudiziario americano, la macchina disumana della pena di morte, il perbenismo ipocrita della maggioranza americana. **Porte aperte**, adattamento di Gianni Amelio dell'omonimo romanzo di Sciascia, è un film di grande impegno civile. Nella Sicilia degli anni 30, in cui vigeva la pena di morte, un giudice - magistralmente interpretato da Gian Maria Volonté - si oppone all'esecuzione di un pluromicida reo confesso. Il film, come il libro, sottolinea la necessità di educare e formare, anche attraverso la letteratura, una coscienza civile che si opponga alla brutale inutilità di un omicidio in base ad una sentenza.

Segnaliamo infine, per i ragazzi, il bel cartone animato **Il gigante di ferro** che, in una bella storia che mescola i temi dell'amicizia e dell'accettazione della diversità, tocca anche, in modo garbato, il tema del diritto della società a togliere la vita. ♦

Donato Arcaro, Ebe Riviera

## LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefania Vigna**

Nel teatrino della sezione ragazzi ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri che potete trovare nella stessa sezione. Ora di inizio 17

### FEBBRAIO 2007

**Sabato 3, Dumbo,** (61', animazione)

**Sabato 10, Romeo e Giulietta: amore all'ultima pinna,** (75', animazione)

**Sabato 17, Une vie de Bestiole,** (91', animazione francese)

**Sabato 24, Koda fratello orso 2,** (75', animazione)



## FONDS VALDÔTAIN



Par **Alessandra Faenza**

Fiches bibliographiques réalisées pendant son stage, au cours de l'été 2006

### Parfait Jans

**Sorciers sorciers du Val d'Aoste** S.l., 2006.

*Roman valdôtain sur la sorcellerie en Vallée d'Aoste avec d'intéressantes annexes parmi lesquelles la documentation relative au «procès contre le diable» de Issime en 1601.*

### Anselme Pession

**Comptes de la châtellenie de Cly (1390-1399)**

**Aoste, RAVA, 2006.**

*Par ce troisième volume Anselme Pession se confirme le chroniqueur des événements et des personnages qui ont marqué l'histoire de la châtellenie de Cly à partir de 1390 jusqu'à 1399.*

### Nicole Denarier

**Venti erbe per stare bene Gressan, Vida, 2006.**

*Con questo erbario, la giovane autrice ci mostra come il sapere e la medicina popolare siano un importante bagaglio culturale che permette alle nostre popolazioni di crescere attraverso l'esperienza del passato.*

### Laura Poggio

**Piante officinali della Valle d'Aosta**

Rivoli, Neos, 2006.

*Dall'impiego medicinale al culinario, dal liquoristico al cosmetico. Una pratica guida alle piante officinali del nostro territorio.*

### Roberta Rio

**Sviluppo industriale e risorse idriche in Valle d'Aosta**

Aosta, Le Château, 2006.

*Un interessante saggio che con dovizia di dati e di informazioni aggiunge uno sguardo diverso e inedito alla storia dell'inizio dello sfruttamento ad uso industriale delle acque in Valle d'Aosta.*



### Viviana Rosi - Francesca

**Schiavon (cur.)**

**Secondo noi**

Firenze, Gignod, END, 2006.

*Raccolta di interviste nell'ambito del progetto «Donne in opera» finalizzato alla valorizzazione del lavoro creativo ed intellettuale femminile in Valle d'Aosta.*



# La musica che unisce

Incontro con Frank London, Roy Paci, Boban Markovic

Il terrone, l'ebreo e lo zingaro è il singolare titolo di un concerto che accosta e riunisce tre trombettisti dalle differenti "radici", a dimostrazione di quanto la musica possa unire culture e popoli in un percorso di straordinario impatto emotivo. A tal riguardo abbiamo chiesto loro.

**1. Che impressione le fa suonare con partners provenienti da mondi musicali differenti?**

**2. Qual è il messaggio più importante trasmesso dal vostro spettacolo?**

## Frank London

**1.** Lavorare con artisti provenienti da mondi diversi è sempre stato importante per me. Allarga le nostre prospettive e stimola l'immaginazione. Ci rende delle persone più aperte. Un aneddoto. Un giorno ho chiesto a Takinojo, un suonatore di taiko (una sorta di tamburo), che cosa pensasse del ritmo. Sapevo che la pensava in modo diverso dal mio e dunque ero curioso. Col suo inglese stentato mi ha detto: il ritmo è respiro. È bastata questa semplice frase a innescare in me una serie di riflessioni sul mio modo di suonare.

**2.** Divertimento, esuberanza, una grande festa capace di oltrepassare ogni confine. Questo spettacolo ci dice che persone concentrate su uno stesso obiettivo possono superare le differenze esistenti di lingua, cultura, etnia. Il rispetto reciproco che diamo e riceviamo dovrebbe essere un modello nel relazionarsi con il prossimo, non solo in ambito artistico.

## Roy Paci

**1.** E' un grande onore ed un grande arricchimento. Io sono sempre stato molto aperto verso ogni tipo di musica, con grande curiosità e senza pregiudizi. Questo è anche lo spirito del progetto, che non solo unisce mondi musicali diversi ma mira a creare un linguaggio armonico dato dalla loro fusione.

**2.** ...sicuramente che la musica, in quanto linguaggio universale, potrebbe essere un ottimo mezzo per una comunicazione pacifica tra le culture... E se sembra troppo pretenzioso speriamo che serva almeno a farvi ballare!

## Boban Markovic

**1.** Tutti e tre siamo musicisti e tutti e tre viviamo nello stesso mondo. Forse con stili diversi, diverse tradizioni e costumi, ma sul palco siamo uno. Siamo lì per divertire il pubblico e noi stessi. Divertirci ed esplorare nuove possibilità. Mi piace suonare con musicisti diversi e talentuosi. E' una così bella esperienza! E, sfortunatamente, la musica è il solo linguaggio che abbiamo in comune.

**2.** Come ho detto sul palco siamo uniti a prescindere dalla musica che suoniamo. Se sei un buon musicista e un essere umano tutto è possibile: creazione, immaginazione, ripetizione, gioia. Comprendere persone diverse è una cosa davvero importante! ❖

A cura di Emanuela Lagnier



## C'è Musica in Valdigne

A cura di L'école valdôtaine

Inizierà nel mese di febbraio e durerà fino a tutto il mese di maggio 2007 l'iniziativa, a cura di Gianni Nuti, *C'è Musica In Valdigne*. Si tratta di un progetto integrato di formazione musicale di base, organizzato dall'Istituzione scolastica della Valdigne in collaborazione con gli Enti locali e realizzato grazie al finanziamento erogato dal Bim.

Il progetto è stato presentato in una conferenza stampa lunedì 22 gennaio 2007, alla presenza dell'Assessore Regionale all'Istruzione

e Cultura Laurent Viérin e della Sovrintendente agli Studi Patrizia Bongiovanni.

Si tratta di un progetto-pilota che interviene su tre fronti: quello della formazione degli insegnanti delle scuole elementari per offrire loro un curriculum completo rispetto alle discipline musicali; quello dell'elaborazione e realizzazione di un progetto quinquennale di educazione alla musica e al suono che integri occasioni di apprendimento in forma di atelier condotti da esperti esterni con un'attività educativa prolunga-

ta; quello dell'offerta di laboratori pomeridiani di alfabetizzazione musicale a tutti i ragazzi della Valdigne, in particolare nella fascia d'età 9-15 anni, con cadenza quindicinale di sabato pomeriggio.

Tra gli obiettivi fondamentali del corso c'è quello di costruire un piano didattico che permetta agli insegnanti di avvalersi di consulenze esperte in ambito musicale e alla scuola di assicurare un curriculum educativo completo rispetto alla disciplina musicale, ma anche di offrire modelli creativi di approccio

con la pratica strumentale, incoraggiare alla manipolazione dei suoni suggerendo modelli di composizione didattica e improvvisazione di gruppo e di svolgere un'azione di orientamento rispetto ai linguaggi espressivi. Il tutto con un esperto che può fornire il supporto tecnico mentre quello pedagogico-didattico rimane di competenza primaria dell'insegnante. Nel corso dell'attività, inoltre, saranno proposte anche analisi e realizzazioni di canti, balli e di altri aspetti relativi alla musica della nostra regione. ❖

V

## FEBBRAIO 2007

1. giovedì

## Cinema Ideal

## Grizzly Man

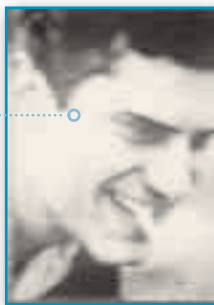
di Werner Herzog

## Whisky

di Juan Pablo Rebella  
e Pablo Stoll

1. giovedì

## Teatro Giacosa

L'aria triste che  
tu amavi tanto  
- omaggio a  
Luigi Tenco

2. venerdì

## Biblioteca regionale

## Prof. Enrico Maltese

Il lascito della classicità  
nella cultura europea  
contemporanea

2. venerdì

## Palais Saint-Vincent

## Carmen Consoli



6. martedì

7. mercoledì

## Théâtre de la Ville

## Giardini in autunno

di Otar Iosseliani

## Le Luci della sera

di Aki Kaurismaki



12. lunedì

## Théâtre de la Ville

## Vis à Vies



13. martedì

14. mercoledì

## Théâtre de la Ville

## Cuori

di Alain Resnais

## L'orchestra

di Piazza Vittorio

di Agostino Ferrente



16. venerdì

## Palais Saint-Vincent

Il terrone, l'ebreo  
e lo zingaro

20. martedì

21. mercoledì

## Théâtre de la Ville

## In viaggio con Evie

di Jeremy Brock

## Little Miss Sunshine

di Jonathan Dayton  
e Valerie Faris

21. mercoledì

## Teatro Giacosa

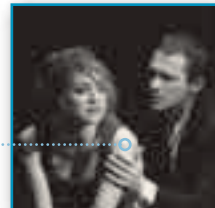
## Eumenidi



22. giovedì

## Biblioteca regionale

## Don Paolo Papone

I santi patroni  
della Valle d'Aosta  
nelle fonti scritte e  
nell'iconografia

26. lunedì

## Théâtre de la Ville

## Mademoiselle Julie

27. martedì

28. mercoledì

## Théâtre de la Ville

## I figli degli uomini

di Alfonso Cuarón

## Flags of Our Fathers

di Clint Eastwood

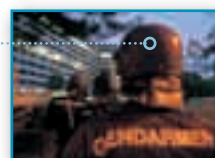


## MARZO 2007

2. venerdì

## Bibliothèque régionale

## Prof. François Dubet

Pourquoi les banlieues  
françaises brûlent-elles?

## LE MOSTRE IN PROGRAMMA

Fernando Regazzo  
Sculture

Chiesa di San Lorenzo

Via Sant'Orso, Aosta

Dal 1° dicembre 2006 al 18 marzo 2007

Dal martedì alla domenica dalle 9.30 alle 12.30 e

dalle 14.30 alle 18.30, lunedì chiuso - Ingresso libero

La mostra presenta al pubblico cinquanta sculture selezionate nella produzione recente dell'artista aostano. Regazzo, che ha ereditato la passione per l'arte dal padre, ha esposto sia in Italia che all'estero, a Toronto, New York, Dallas e Los Angeles, ed ha collaborato con numerose gallerie private. Il catalogo della mostra contiene testi di Franca Varallo, Jacques Biolley, Gaetano Lo Presti.

## À la Cour du Géant - 1890-1930

Courmayeur et le Mont-Blanc dans la collection  
photographique de Jules Brocherel

Espace Porta Decumana, Biblioteca Regionale

Via Torre del Lebbroso 2, Aosta

Dal 24 febbraio 2007 al 2 giugno 2007

Lunedì dalle 14 alle 19, martedì-sabato dalle 9 alle

19, domenica chiuso - Ingresso libero

La mostra, dedicata agli aspetti paesaggistici, alle costruzioni rurali e turistiche e ai protagonisti della vita sociale di Courmayeur e del territorio circostante, presenta più di quaranta fotografie tratte dalla raccolta Brocherel di proprietà del B.R.E.L. Gli autori delle immagini esposte, tirate in esemplare unico da lastra originale, sono Jules Brocherel, Luigi Broggi, Émile Bionaz ed altri fotografi non identificati.

## Cammina cammina

150 anni di fotografie di bambini  
nelle Collezioni Alinari

Centro Saint-Bénin

Via Festaz 27, Aosta

Dal 24 novembre 2006 al 15 aprile 2007

Tutti i giorni dalle 9.30 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 18.30

Ingresso a pagamento

La mostra è dedicata alla storia dell'infanzia e dell'affermazione dei suoi diritti. Curata da Charles-Henry Favrod, vice presidente del Museo di Storia della

Fotografia Fratelli Alinari e da un comitato scientifico di cui fanno parte esperti dell'Istituto degli Innocenti di Firenze, l'esposizione racconta, attraverso 130 fotografie, la condizione dell'infanzia in Italia dalla metà dell'Ottocento ai nostri giorni.

## Bruno Orlandoni

## Politici. Dai taccuini di viaggio di un architetto

Espace Porta Decumana

Biblioteca Regionale

Via Torre del Lebbroso 2, Aosta

Dal 22 settembre 2006 al 4 febbraio 2007

Lunedì dalle 14 alle 19, martedì-sabato dalle 9 alle

19, domenica chiuso - Ingresso libero

La mostra costituisce una sorta di grande taccuino di appunti che documentano i viaggi e i diversi modi di approccio alle realtà urbane che Orlandoni, autore di numerose ricerche sull'architettura e l'arte valdostana, ha realizzato creando un percorso espositivo che è una via di mezzo tra la pagina di libro e le grandi pale d'altare del Medioevo, costituite da pannelli a soggetti diversi, montati in sequenza su più livelli. Sono questi i "politici" che danno il titolo all'esposizione.

## Cielo, terra e acque

Il paesaggio nella pittura fiamminga e olandese  
tra Cinquecento e Seicento

Museo Archeologico Regionale

Piazza Roncas 12, Aosta

Dal 16 dicembre 2006 al 9 aprile 2007

Tutti i giorni dalle 9 alle 19 - Ingresso a pagamento

La rassegna, dedicata al genere del paesaggio nella pittura fiamminga e olandese tra il Cinquecento e il Seicento, presenta una selezione di 90 dipinti su tavola, tela e rame che provengono da collezioni private e da alcuni importanti musei quali il Rijksmuseum di Amsterdam, il Museo Bredius di L'Aja e la Galleria di Palazzo Bianco di Genova. Sono esposte, tra le altre, opere di artisti noti come Jan Breugel, Paul Bril, Jan van Goyen, Isaack van Ostade, Salomon e Jacob van Ruysdael. L'esposizione è curata da Gianni Carlo Sciolla, professore ordinario di Storia dell'arte dell'Università di Torino.

V

## visibilia

© Région autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat de l'Education et de la Culture  
Directeur **Luciano Barisone**  
Rédacteur en chef **Carlo Chatrian**  
Graphisme et mise en page **Stefano Minellono**  
Impression **Tipografia ITLA, Aoste**

Pour recevoir **Visibilia** :  
Assessorat de l'Education et de la Culture  
Direction des Activités Culturelles  
Place Deffeyes, 1 - 11100 Aoste

La Saison Culturelle est parrainée par

## FONDAZIONE CRT

LA SAISON SUR LE WEB  
Programme et calendrier des événements :  
<http://www.regione.vda.it>  
mailto: [saison@regione.vda.it](mailto:saison@regione.vda.it)

LA SAISON SUR SMS  
Informations sur le cinéma et les spectacles,  
directement sur votre téléphone portable.  
Informations : Musée archéologique,  
Cinéma-Théâtre de la Ville (les jours de ciné-club)  
Théâtre Giacosa